

# Ζαχαρίας εν τῷ ιερῷ

December 6, 2018

καὶ ἐγένετο ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις **ἀπέλθεν** ὁ Ζαχαρίας ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ. καὶ εἰς τὸν Ἱερουσαλήμ **ἔλθεν**.

ἀπὸ ποῦ ἀπέλθεν ὁ Ζαχαρίας? ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἀπέλθεν. εἰς τίνα πόλει ἔλθεν αὐτός? εἰς τὸν Ἱερουσαλήμ εἰσέλθεν.

ἐν τῷ Ἱερουσαλήμ **εἰσέλθεν** ὁ Ζαχαρίας εἰς τὸν ἱέρον. τὸ ἱέρον ἐστὶν ὁ οἶκος τοῦ θεοῦ. καὶ **οικοδομή** ἐστὶν. οἶκος **οικοδομή** ἐστὶν.

εἰς τίνα **οικοδομή** εἰσέλθεν? εἰς τὸν ἱέρον. τί ἐστὶν τὸ ἱέρον? ἐστὶν **οικοδομή**. τίνος οἶκος ἐστὶν τὸ ἱέρον? τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὁ οἶκος.

Ζαχαρίας εἰσέλθεν ἵνα θυμιᾷσαι. ἐν τῷ ιερῷ ἐστὶν **τὸ θυσιαστήριον**. ἐπὶ τῷ θυσιαστηρίῳ **δίδοσιν** ὁ ἱέρεις θυμίαμα τῷ θεῷ. ὁ Ζαχαρίας ἱέρεις ἦν.

ἵνατὶ εἰσέλθεν ὁ Ζαχαρίας εἰς τὸν ἱέρον? ἵνα θυμιᾷσαι εἰσέλθεν.

**όντος** τοῦ Ζαχαρίου ἐν τῷ ιερῷ, **προσευχόμενος** ἦν ὁ **λαός** τοῦ Ἰσραηλ. **προσηύχετο** τῷ θεῷ ἐν τῷ ιερῷ ὅτι οἶκος **προσευχῆς** ἐστὶν.

όντος τοῦ Ζαχαρίου ἐν τῷ ιερῷ **ώφθη** ἄγγελος κυρίου. **ονοματι** Γαβριήλ. **φόβος** οὖν **ἐπέπεσεν** ἐπὶ τὸν Ζαχαρίαν.

τίς ἦν ἐν τῷ ιερῷ – ὁ λαός ἢ ὁ Ζαχαρίας? ὁ Ζαχαρίας ἐν τῷ ιερῷ ἦν. τίς **ώφθη** – ὁ Ζαχαρίας ἢ ὁ Γαβριήλ? ὁ Γαβριήλ **ώφθη**. τί **ἐπέπεσεν** ἐπὶ τὸν Ζαχαρίας? ἐπὶ τὸν Ζαχαρίαν **ἐπέπεσεν** φόβος. **ἄγγελος** τίνος ἐστὶν ὁ Γαβριήλ – τοῦ Ζαχαρίου ἢ τοῦ κυρίου? τοῦ κυρίου ἐστὶν ὁ Γαβριήλ.

**εἶπεν** δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ **ἄγγελος**: **μη** φοβοῦ, Ζαχαρία, ὁ θεός τοῦ Ἰσραηλ τὸν **προσευχὴν** σου **ἤκουσεν**. ἡ **γυνή** σου **γεννήσει** υἱόν σοι. καὶ **καλέσεις** τὸ ὄναμα αὐτοῦ Ἰωάννην.

τί **εποίησεν** ὁ **ἄγγελος** – εἶπεν ἢ ἔλθεν? εἶπεν ὁ **ἄγγελος**. τί **εἶπεν** ὁ **ἄγγελος**? τῷ Ζαχαρίας **εἶπεν** αὐτός. τίς **ἤκουσεν** τὸν **προσευχὴν** τοῦ Ζαχαρίου? **ἤκουσεν** ὁ θεός τὸν **προσευχὴν** τοῦ Ζαχαρίου. τίς **γεννήσει** υἱόν τῷ Ζαχαρίας? ἡ **Ελισάβετ** **γεννήσει** υἱόν αὐτῷ. τίνα **καλέσει** τὸ ὄναμα τοῦ υἱοῦ? Ἰωάννην **καλέσει** ὁ Ζαχαρίας τὸ ὄναμα τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

**εἶπεν** δὲ ὁ Ζαχαρίας πρὸς τὸν **ἄγγελον**: **κατὰ** τί **γνώσομαι** τοῦτο? **ἐγώ** γὰρ **παλαιός** εἰμι καὶ ἡ **γυνή** μου καὶ **παλαιά** ἐστὶν. **εἶπεν** δὲ ὁ **ἄγγελος**: **ἐγώ** εἰμι Γαβριήλ. ὁ θεός **ἀπέστειλén** με **λαλῆσαι** πρὸς σε καὶ **ευαγγελίσασθαι** σοι ταῦτα. καὶ **ιδού** οὐ ἐστὶν δυνατὸς **λαλῆσαι** **ἄχρι** ἡμέρας **ἐκείνης** ὅτι οὐ **ἐπίστευσας** τοῖς **λόγοις** μου!

**ἀρα** **ἐπίστευσεν** ὁ Ζαχαρίας τῷ **αγγέλῳ**? οὐχί, οὐ **ἐπίστευσεν** τῷ **αγγέλῳ** αὐτός. τίς **ἀπέστειλεν** τὸν Γαβριήλ πρὸς τὸν Ζαχαρίας? Ὁ θεός **ἀπέστειλεν** τὸν Γαβριήλ πρὸς αὐτόν. τίνα οὐ ἦν δυνατὸς ὁ Ζαχαρίας **πέπειν** – **λαλῆσαι** ἢ **ευαγγελίσασθαι**? οὐ ἦν δυνατὸς ὁ Ζαχαρίας **λαλῆσαι**. **ἄχρι** πότε οὐ δυνατὸς **λαλῆσαι** ἦν? **ἄχρι** **ἐκείνης** τῆς **ἡμέρας**.

- **ἀπέλθεν** 'ἀπό + ἔλθεν'
- **ἔλθεν** 'he went'

- **εἰσέλθεν** 'εἰς + ἔλθεν'
- **οικοδομή** 'building'

- θυμίασαι 'to burn incense'
- **τὸ θυσιαστήριον** 'alter'
- **δίδοσιν** 'he gives'
- θυμίαμα 'incense'
- **ἦν** 'was'

- **όντος** 'being (GEN SG)'

"όντος τοῦ Ζαχαρίου" sets the context for what comes after it. These phrases usually have genitive case.

- **προσευχόμενος** 'praying'
- **ἦν** '(s)he was'
- **ο λαός** 'the people'
- **προσηύχετο** '(s)he was praying'

The subject of **προσηύχετο**, **ο λαός**, is singular even though it refers to a group of people. Thus, the verb is singular too

- **προσευχῆς** 'of prayer' (ἡ **προσευχή**)
- **ώφθη** 'he was seen' (οράω)
- **φόβος** 'fear'
- **ἐπέπεσεν** '3SG fell'
- **εἶπεν** 'he said'
- **μη** 'not (used in commands)'
- **ἤκουσεν** 'he heard'
- **γεννήσει** 'she will give birth'
- **καλέσεις** 'you will call'
- **εποίησεν** '(s)he did'
- **κατὰ** 'according to (ACC)'
- **γνώσομαι** 'I will know'

- **ἀπέστειλén** 'he sent'
- **λαλῆσαι** 'to speak'
- **ευαγγελίσασθαι** 'preach/announce good news'
- **ιδού** 'look/behold'
- ἔσθι 'you will be'
- **ἄχρι** 'until'
- **ἐκείνης** 'that'
- **ἐπίστευσας** 'you believed'